

## Oroku Restaurants

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
'Aiea Drive Inn	'Aiea Heights Rd. at Moanalua Rd.	Masaji Uyehara	Menanzatogwa	1971	
Aloha Grill (A)	431 S. Beretania (State Capitol site)	Robert Seiko, Nancy Noriko and Herbert Matsusuke Teruya	Nundunchi	1932	1939
Aloha Grill (B)	1165 Bethel St. at Chaplain Ln.	Matsusuke Teruya	Nundunchi	1940	1979
American Café	King St. across Hawaiian Electric	Ushi Takara	Amiku	1923	1955
Barbecue Inn	Kalākaua Ave., across Kyoya	Francis Kenichi Uyehara	Miyachigwa	July 1938	
Beretania Café	Beretania St., <i>Kokohead</i> of Alapa'i St.	Taro and Jiro Teruya	Nakagiruma	1934	Mid-1950s
Bert's Café (1st)	McCully St. at Pollo's Market	Kana and Uto Uehara	Kushinka	1950s	1989
Bert's Café (2nd)	McCully St. at Pollo's Market	Bert and Kenjiro Uehara	Kushinka	1990	Active
Blue Mirror Fountain	Beretania and Maunakea, <i>'Ewa-makai</i>	Gentaro and Otome Kaneshiro	Menokanagushiku	1946	1952
Bluebird Café	Kalākaua/Olohana St., <i>mauka-'Ewa</i> corner	Keikyu Takara	Nakasaku	1935	1950
Café Paris	King St., <i>'Ewa</i> of Kūhiō School	Saburo Takara	Iritanpara	1952	1969
Café Seven Seas	Hotel St., <i>Kokohead</i> of Nu'uaniu	Kamado and Yoshiko Uyehara	Menukumushi	1950	1959
Capitol Drive In	Wai'alae and 6th Aves., <i>mauka-'Ewa</i>	Herbert and Margaret Uyehara	Agarikumushi	1945	1970
Central Café	Alakea between Beretania/Hotel, <i>'Ewa</i> side	Yukichi and Yoshino Teruya	Heasagi	1954	1964
Chef's Café	Uluniu St at Koa St, <i>makai-Kokohead</i> corner	Henry Teruya	Menundunchi	1959	1964
Chidori	67 Kapi'olani	Robert Uehara	Hemiyachigwa	1967	1983
Choice Inn	Beretania at River, <i>makai-Kokohead</i>	Kana Teruya	Sakujachingwa	1936	1941
City Café	Chinatown, River St.	Kana Takara	Tanpara	1934	1938

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
Clover Inn	Beretania St.	Tsuneko Uehara	Kushinka	1943	1946
College Inn	University Ave. at Dole St.	Gentaro/Toshi Kaneshiro	Menokanagushiku	1960	1963
Columbia Inn (A)	Beretania St. at Tin Pan Alley	Gentaro/Toshi Kaneshiro	Menokanagushiku	1941	1964
Columbia Inn (B)	645 Kapi'olani Top of the Blvd.	Gentaro/Toshi Kaneshiro	Menokanagushiku	1964	1984
Columbia Inn/Waimalu	98-1226 Ka'ahumanu St.	Gentaro/Toshi Kaneshiro	Menokanagushiku	1981	1986
Denver Grill	Alakea near Beretania	Kame Uyehara	Miikumishigwa	1932	1935
Ellen's Bar and Grill	Beretania at Alapa'i	Robert Uehara	Hemiyachigwa	1941	1964
Fair Grill	Beretania at Smith St., <i>mauka</i> - 'Ewa. Closed for urban renewal	Kame and Kana Uyehara	Miikushinka	1950	1960
Frankie's Café	King at South St.	Tenno Uyehara/Gentaro Kaneshiro	Kushibaraakanmi/Menokanagushiku	Early 1930s?	1950's
George's Inn	King St., 'Ewa of Ke'eaumoku St.	George Taru and Chiyoko Takara	Agariofuyagwa	1950	1988
Goodwill Bar	Hotel near Nu'uanu	Gentaro Kaneshiro	Menokanagushiku	1950s	1960
Happy Café	King St. across old Civic Auditorium	Ichiro and Kameko Uyehara	Nakaakamigwa	1939	1949
Harriet's Saimin	King St., 'Ewa of Pālama Fire Station	Yuki Takara	Miofuya	1946	1949
Hawaiian Café	Pauahi St./Fort St., <i>makai</i> - 'Ewa	Seiichi Takara	Agaritukumi	Aug. 1939	
Hibiscus Café (1st)	Bethel St. between Beretania and Chaplin Ln., <i>mauka</i> of Aloha Grill	Saburo Teruya	Menundunchi	1929+	1934
Hibiscus Café (2nd)	Bethel St. Same as above.	Yukichi and Yoshino Teruya	Heasagi	1940	1953
Hollywood Café	King St. across Times Supermarket	Shigeru Uyehara		1950s	
'Ilima Drive Inn	King St., <i>Kokohead</i> of Pi'ikoi St.	Masaji Uyehara	Menanzatogwa	1950	1970
Kaimukī Inn (1st)	Wai'alae Ave./12th Ave.	Taru Takara/Kana Teruya	Agariofuyagwa and Sakujachingwa	1932	1934

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
Kaimukī Inn (2nd)	Wai'alaie Ave./12th Ave.	Taru/Chiyoko Takara	Agariofuyagwa	1934	1941
Kaimukī Inn (3rd)	Wai'alaie Ave./12th Ave.	Taru Takara/Sam Hatsuichi Takara/Ushi Takara	Agariofuyagwa/Metanpara/Agarita-kushigwa	1941	1950
Kaimukī Inn (4th)	Wai'alaie Ave./12th Ave.	Sam Hatsuichi Takara/Ushi Takara	Metanpara/Agarita-kushigwa	1950	?
Kaka'ako Inn	South St./Queen St., <i>makai-Kokohead</i> corner	Ichiro and Kameko Uyehara	Nakaakamigwa	Late 1930s	1939
Kapi'olani Coffee Shop	Kapi'olani at Aloha Motors	Wataru Teruya	Menundunchi	1960	1983
Kapi'olani Grill (1st)	Present Flamingo site/Kapi'olani near Ward	Saburo Teruya/Kamado Uyehara	Menundunchi/Hesakumutu	1934	1942
Kapi'olani Grill (2nd)	Present Flamingo site/Kapi'olani near Ward	Saburo Teruya	Menundunchi	1943	1948
Keone's Lounge	Lewers Rd./Kalākaua-Kūhiō, Kokohead	Johnny Uyehara	Menunzatogwa	1950	1976
Kewalo Grill	Queen at Cooke, <i>mauka-Kokohead</i>	Wallace and Edith Uyehara	Nishiakanmi	1946	1960
King Café	King St./Birch St., <i>makai</i> side	Ichiro and Kameko Uyehara	Nakaakamigwa	1950	1958
LaSalle Grill	Nu'uanu Ave., <i>mauka</i> of Beretania	Kenneth and Harold Uehara	Kushinkagwa	1946	1960
Lindy's Café	Beretania St. at Makiki St., <i>mauka-'Ewa</i>	Kotaro Uyehara	Agarihenakajo	1940	1968
Lucky Grill	Bethel St. (Liberty House site)	Kana Teruya	Sakujachingwa	1930	1951
McCully Fountain	Beretania St./McCully St., <i>makai-'Ewa</i>	Keikyu Takara	Nakasaku	1950	1960
Metropolitan Grill	Iwilei near King	Jenichi Uyehara	Irimijigwa	1946	1963
Nancy's Café	Maunakea St., <i>makai</i> of Beretania	Takara	Ofuya	1950s	1960s
Nancy's Place	Nu'uanu at old Vineyard, <i>mauka-'Ewa</i> corner	Taro and Kama Uyechi	Uyefucha	1945	1958
New 'A'ala Café	1059 'A'ala St., <i>mauka</i> of King	Charles Takara	Ofuya	1940s	1960
New Capitol Café (1st)	King and Alakea, across HECO	Kame/Herbert Uyehara	Miikumishigwa/Agarikumishi	1930	1938

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
New Capitol Café (2nd)	King and Alakea, across HECO	Herbert and Margaret Uyehara	Agarikumishi	June 1938	1944
Nu‘uanu Y Restaurant	Vineyard/Fort St.	Kenneth Uyehara	Shitanakazato	1960	
OK Café	‘A‘ala Park	Kenneth Uyehara	Shitanakazato	1939	1946
Pacific Bakery and Coffee Shop		Saburo’s nephew	Menundunchi	1950s	
Pink Elephant	Beretania near King St., near intersection	Koen and Jiro Takara	Agariofuya	1934	1950
O‘ahu Railway Coffeeshop	OR & L Station at Iwilei	Thomas Takahara, Henry and Fred Takara	Nakasaku	1940	1962
Ramona Café	Present Gold Bond Bldg. site	Saburo/Seifuku Takara	Iritanpara/Amikugwa	1939	1945
Rendezvous Café	Hotel at Nu‘uanu St.	Gentaro Kaneshiro	Menokanagushiku	1948	1963
Sheridan Grill	Sheridan St., across Dairyman’s	Roy/Mike/Larry Kobashigawa			
Sierra Café (1st)	Wai‘alae Ave. near Center St.	Harry/Henry Kosei Teruya	Menundunchi	1941	1956
Sierra Café (2nd)	Wai‘alae Ave. near Center St.	Harry/William (son) Teruya	Menundunchi	1956	1965
Silver Surf Fountain	Kalākaua at ‘Ōhūa, mauka-‘Ewa corner	Masao Uyehara	Agarihenakajo	1952	1970
Smile Café (A)	Kalākaua at Ala Moana	Sam Uyehara	Menunzatogwa	Oct-32	1947
Smile Café (B)	Kapi‘olani Blvd., ‘Ewa of Ke‘eaumoku	Sam Uyehara	Menunzatogwa	1947	1962
Star Grill	215 N.King St., across ‘A‘ala Park	Kojiro Takara	Kushinakajogwa	1938	1948
T&W Lunch Room	King St. near Alakea	Albert and Wallace Teruya	Uyehanjame	1935	1937
Times Grill	Kapi‘olani Blvd., later Columbia Inn at Top of Boulevard	Albert and Wallace Teruya and Kame Uyehara	Uyehanjame/Miikumishigwa	1939	1947
Tokyo Bar	Hotel St., ‘Ewa of Nu‘uanu Ave., mauka side	Gentaro Kaneshiro	Menokanagushiku	1948	1963

Restaurant	Address	Owner	Yago (family name)	Year Start	Year End
Two Jacks	Hotel St., 'Ewa of Nu'uaniu, mauka side	Masao Uehara		1950s	1960s
U.S. Café (1st)	Bethel St./King St., 'Ewa-mauka	Kana Teruya	Sakujachingwa	1939	1941
U.S. Café (2nd)	Bethel St./King St.	Jimmy Toku Teruya	Sakujachingwa	1941	1951
U.S. Café (3rd)	Bethel St./King St.	Tsuneko Uehara	Kushinka	1951	1960
Uptown Café	1041 'A'ala St. Closed, 'A'ala Park enlarged	Taro and Toyo Takara	Tokutanpara	1945	1950s
Vineyard Café	Vineyard St. and College Walk	James Gimi Uyehara, sold café, entered U.S. Army.	Sakumotu	1943	1945
Waffle Shop	Ke'eaumoku St./Beretania St. (Palace Theater)	Shigeru Uyehara		1950s	
Yuki's Café	1190 Nu'uaniu Ave., makai of Beretania	Yuki Takara	Miofuya	1949	1959

**Table courtesy of the Hawai'i Okinawan Restaurant Project, Oroku Azajin Restaurant Committee**

## GLOSSARY

The following words and phrases are non-English terms. Non-English is here defined as any lexical item not found in *Webster's Ninth New Collegiate Dictionary* (Springfield, Mass.: Merriam-Webster Inc., 1986) and all Hawaiian words.

The language family of each word or phrase is indicated by a letter or letters in parentheses:

- (C) Chinese
- (H) Hawaiian
- (HCE) Hawai'i Creole English
- (J) Japanese
- (O) Okinawan
- (P) Portuguese

References for the definitions used in this glossary include: Jim Breen, WWWJDIC Japanese-English Dictionary Server (Monash University Site) <<http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/wwwjdic.html>>; May Lee Chung; Margaret Leong Lau; and Dorothy Jim Luke, *Traditions for Living*, (Honolulu: Associated Chinese University Women, 1979); Ethnic Studies Oral History Project and United Okinawan Association of Hawaii, *Uchinanchu: A History of Okinawans in Hawai'i*, (Honolulu: Ethnic Studies Oral History Project, 1981); Koh Masuda, ed., *Kenkyūsha's New Japanese-English Dictionary*, 4th ed. (Tokyo: Kenkyūsha, Ltd., 1974); Mary Pukui and Samuel Elbert, *Hawaiian Dictionary*, rev. and exp. ed. (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1986); and James Taylor, *A Portuguese-English Dictionary*, (California: Stanford University Press, 1963).

The following definitions apply to the lexical items as they appear in the context of the transcript. An asterisk (\*) indicates a definition supplied by a staff member or interviewee.

- '*ahi* (H) Hawaiian tuna fishes, especially the yellow-fin tuna  
*āholehole* (H) young stage of the *āhole*, Hawaiian flagtail fish  
*akamai* (H) smart, clever, expert  
*aku* (H) bonito tuna, skipjack  
*akule* (H) big-eyed or goggle-eyed scad fish  
*aloha* (H) love, affection, compassion, mercy; greeting, regards  
*amefuri* (J) a rainfall; rainy weather; a rainy day  
*ano* (J) that, those, the  
*ano hito* (J) that person\*  
*anpan* (J) bean-jam bun  
*any kine* (HCE) any sort\*  
*are* (J) that  
*atarimae* (J) natural; not strange; in the natural order of things, in the natural routine of events  
*aza-jin* (J) people from the same hamlet\*  
*azuki* (J) sweet red beans used for fillings or desserts
- Baban* (J) Grandmother  
*benjo* (J) lavatory  
*benshi* (J) a film interpreter; a silent movie "talker"  
*bentō* (J) lunch, box lunch  
*betsu betsu* (J) separately, individually  
*bokatanshu* (J) air-raid practice  
*Bon* (J) Buddhist All Saints' Day  
*Bon odori* (J) a *Bon* festival dance  
*buggah* (HCE) bugger; person; thing\*  
*bumbai* (HCE) by and by; later on\*  
*butsudan* (J) household Buddhist altar  
*byōin* (J) a hospital, an infirmary, a nursing home
- chagai* (J) tea gruel with potatoes\*  
*champururu* (O) Okinawan stir-fry dish with bittermelon and other vegetables\*  
*chan* (J) suffix, term of address usually applied to children, relatives and close acquaintances\*  
*chee* (HCE) a mild exclamation\*  
*chichi* (J) breast  
*chifa* (C) a numbers game\*  
*chōchin* (J) a paper lantern, a festival lantern  
*chokugo* (J) an Imperial edict, a speech from the throne  
*chōnan* (J) eldest son  
*chorochoro* (J) ripple
- chōtto* (J) for a moment, a short time, briefly  
*chow fun* (C) Chinese fried noodle and vegetable dish\*  
*chu* (O) people\*  
*chūgaku* (J) junior high school  
*chūmon-tori* (J) store order taker\*
- da kine* (HCE) an expression with an unidentified referent; whatchamacallit\*  
*daikon* (J) Japanese radish  
*dashi* (J) broth; soup stock  
*de* (J) at  
*Doko itta no?* (J) Where did you go?  
*dokuritsu* (J) independent
- ebi* (J) shrimp  
*edamame* (J) green soybeans  
*'Ewa* (H) place name west of Honolulu, used as west directional term\*
- furisode* (J) long hanging sleeves; a long-sleeved kimono  
*furo* (J) bathtub, bath; public bath  
*furoya* (J) bath house; public bath\*  
*futokoro* (J) one's pocket, one's purse  
*futon* (J) thick bed quilt
- ga aru* (J) is\*  
*gakkō* (J) school  
*gakumon* (J) learning, the pursuit of learning  
*gasagasa* (J) energetic, very active\*  
*gessha* (J) monthly fee such as tuition  
*geta* (J) wooden clogs, sandals  
*go* (J) five or (J) national board game of Japan  
*gobō* (J) burdock  
*gochisō* (J) good dishes; things good to eat; a delicacy  
*gohan* (J) boiled rice  
*gomen* (J) pardon, apology\*  
*goya* (O) bittermelon  
*gurai* (J) about; almost; some; something like; or so; or thereabouts
- hadashi* (J) bare feet, barefooted  
*hamigakiko* (J) tooth powder  
*hanahana* (H) work, labor  
*hanashi-kata* (J) how to speak, the method of speaking  
*Haole* (H) Caucasian  
*haori* (J) Japanese half-coat  
*hari* (J) needle

- hatake* (J) kitchen garden  
*hekka* (J) a meat and vegetable dish  
*hihiwai* (H) endemic grainy snail  
*hinoshi* (J) an iron, a flatiron  
*hō hana* (H) fieldwork with a hoe, weeding\*  
*ho'omalimali* (H) to flatter  
*hogen* (J) a dialect, a provincialism  
*holehole* (H) to strip, as sugarcane leaves  
     from the stalk  
*holoholo* (H) to go for a walk, ride, or sail;  
     to go out for pleasure  
*hōmongi* (J) visiting kimono  
*hōsō* (J) vaccination  
*hotoke-sama* (J) Buddha  
*hōzuki* (J) Japanese bladder cherry
- ichi, ni, san, shi* (J) one, two, three, four  
*ichigo* (J) strawberry  
*igoite* (J) moving; action\*  
*ika* (J) cuttlefish  
*ikebana* (J) flower arrangement  
*imo* (J) potato  
*imōto* (J) younger sister  
*imu* (H) underground oven  
*irezumi* (J) tattoo  
*iriko* (J) parched small sardine  
*iriko dashi* (J) soup stock made from  
     parched small sardines\*  
*iriko udon* (J) parched small sardines and  
     noodles\*  
*ito ika* (J) thin-cut cuttlefish\*  
*itte nai* (J) no talking\*  
*iwashi* (J) sardine
- ja nai, no* (J) is not\*  
*jīn* (J) person\*  
*jūnen* (J) ten years  
*jūsan oiwai* (J) thirteenth birthday  
     celebration\*
- kai [bashira]* (J) scallop\*  
*kai ebi* (J) ocean shrimp\*  
*kai no hoshitano* (J) dried scallop\*  
*kai ran ban* (J) newsletter  
*kakikata* (J) calligraphy  
*kālā* (H) money  
*kālua* (H) to bake in the underground  
     oven  
*kama* (J) a kettle, steam cooker, a pot in  
     which to boil rice  
*kamaboko* (J) boiled fish paste  
*kame* (J) turtle
- kanji* (J) Chinese characters used in Japanese  
     writing  
*kanten* (J) agar; Japanese gelatin  
*kappa* (J) raincoat  
*kasa* (J) umbrella  
*katsudō shashin* (J) movie  
*kaikai* (HCE) eating; food  
*kawaigaru* (J) be affectionate to  
*kawara* (J) tile  
*kazari* (J) New Year decorations  
*kazaru* (J) decorate  
*ken* (J) a prefecture  
*ketō* (J) Westerner  
*kibei* (J) Japanese-educated nisei\*  
*kine* (HCE) type of. See also *any kine*; *da  
     kine*  
*kirei natta no* (J) have become pretty\*  
*kita ka* (J) you came\*  
*kitsune* (J) fox spirit  
*kōchō* (J) principal  
*kodomo* (J) child  
*kodomōya* (J) toy shop\*  
*koge* (J) scorched  
*kōkan* (J) exchange, trade  
*koko* (J) here  
*kōkua* (H) help, assistance, relief  
*kompany* (HCE) contract sugarcane  
     cultivation by a small group\*  
*konbu* (J) kelp  
*kono* (J) this  
*Kore nani ka?* (J) What is this?  
*kore to kore* (J) this and this  
*kotatsu* (J) a fireplace with a coverlet  
*kozukai* (J) spending money\*  
*kuleana* (H) responsibility  
*kuma* (J) bear  
*kung fu* (C) Chinese martial art  
*Kyō ii ka* (J) Is today good?
- laulau* (H) packages of ti leaves or banana  
     leaves containing pork, beef, salted fish,  
     taro tops, baked in underground oven,  
     steamed or broiled  
*lehua* (H) flower of the 'ohi'a tree  
*lei* (H) garland; necklace of flowers, leaves,  
     shells, ivory, feathers, etc.  
*licee* (C) money wrapped in red paper or  
     envelope  
*liliko'i* (H) passion fruit vine and its fruit  
*lomi* (H) fish, usually raw, worked with the  
     fingers and mixed with onions and  
     seasoned

- lomilomi* (H) reduplication of *lomi*  
*lū'au* (H) a Hawaiian feast, named for the taro tops usually served at one  
*luna* (H) foreman, overseer, supervisor  
  
*made* (J) until; till doing; as far as  
*mahimahi* (H) dolphin fish  
*makai* (H) toward the sea; in the direction of the sea  
*makaseru* (J) entrust to  
*makura* (J) pillow; headrest  
*malassadas* (P) doughnuts  
*manaita* (J) chopping block  
*manapua* (HCE) Chinese pork cake\*  
*manjū* (J) a bun with a bean-jam filling  
*matsu* (J) a pine tree  
*mauka* (H) toward the mountains; in the direction of the mountains  
*mazui* (J) unsavory; unpalatable  
*min* (C) noodles  
*minarai* (J) apprenticeship  
*miso* (J) soy bean paste  
*miso shiru* (J) *miso* soup  
*mochi* (J) rice cake  
*mochi-ya* (J) rice cake shop  
*mogusa* (J) heat therapy using the Mugwort plant\*  
*moloā* (H) lazy  
*montsuki* (J) a garment bearing one's family crest  
*mu'umu'u* (H) a loose gown without a yoke  
*mukashi* (J) olden days; ancient  
*mura* (J) a village, a hamlet  
*musubi* (J) rice ball  
*musubu* (J) tie; knot  
  
*nai yo* (J) not have\*  
*Naichi* (O) Japanese from the main islands of Japan  
*Naichi no hito* (O) Japanese from the main islands of Japan  
*nakimiso* (J) crybaby  
*namasu* (J) raw fish and/or vegetables seasoned in vinegar  
*nani* (J) what; which; whatever  
*naniwabushi* (J) reciting  
*nazuke* (J) party held seven days after baby's birth [lit., assigning a name]\*  
*ne* (J) you know  
*nebosuke* (J) rising late  
*neru* (J) flannel  
*nēsan* (J) elder sister  
  
*nigiri* (J) rice ball  
*nigiyaka* (J) lively; animated  
*Nihongo-gakkō* (J) Japanese-language school  
*ninjin* (J) carrot  
*nīsan* (J) older brother  
*nishime* (J) vegetables and chicken boiled in soy sauce and sugar  
*no* (J) of, belonging to; for, to; by, with, between  
*nori* (J) toasted or green dried laver or seaweed  
*nurui* (J) tepid, lukewarm  
  
*obāba* (J) granny  
*obi* (J) sash, belt  
*oboeteru* (J) remember  
*ochitsuku* (J) composure  
*ogamu* (J) to worship, pray  
*ohime-sama* (J) princess  
*ojīchan* (J) grandfather  
*okazu* (J) side dish  
*okazuya* (J) Japanese delicatessen  
*okoto* (J) Japanese harp  
*okusan* (J) wife  
*omiyage* (J) souvenir, present  
*'ono* (H) delicious, tasty  
*'ono 'ono* (H) reduplication of *'ono*  
*'ōpae* (H) general name for shrimp  
*'opihī* (H) limpet  
*Orokun-chu* (O) Okinawans from Oroku  
*oroshi* (J) hand-me-down clothing\*  
*Oshōgatsu* (J) New Year's  
*otera* (J) Buddhist temple  
*otoko* (J) male  
*otōsan* (J) father  
*oyakōkō* (J) filial piety  
*ozōni* (J) rice cakes boiled with vegetables in soup  
  
*Pākē* (H) a Chinese person  
*pau* (H) finished, ended, through  
*pohā* (H) cape gooseberry  
*pōhō* (H) loss, damage; out of luck  
*poka* (H) type of passion fruit\*  
*pokapoka* (H) reduplication of *poka*\*  
*puka* (H) hole; omission\*  
*pūpū* (H) relish, appetizer, canapé, hors d'oeuvre  
  
*saimin* (C) lit., small noodle; noodle soup\*  
*sakana* (J) fish

- sake* (J) a Japanese liquor made from fermented rice  
*-sama* (J) honorific suffix referring to deities or people of high standing\*  
*samisen* (J) three-stringed Japanese guitar  
*-san* (J) honorific suffix denoting Mr., Ms., Mrs., Miss\*  
*sanji kan* (J) three hours\*  
*sashimi* (J) sliced raw fish  
*seirō* (J) basket steamer  
*senbei* (J) rice cracker  
*senkō* (J) incense  
*sennin-bari* (J) thousand-stitch belt  
*sensei* (J) a teacher; an instructor; a master; a doctor; Mr., Ms., Mrs., Miss, Professor  
*shibai* (J) drama, performance  
*shimpai* (J) an arranged marriage\*  
*shishi* (HCE) urinate\*  
*Shizuka ni shite kudasai* (J) Please be quiet.  
*Shōgatsu* (J) the New Year  
*shōji* (J) paper screen  
*shōsho* (J) diploma  
*shōyu* (J) soy sauce  
*shūshin* (J) morals, ethics  
*sōmen* (J) vermicelli; fine noodles  
*son* (J) village  
*sotsugyōshiki* (J) graduation ceremony  
*sumō* (J) Japanese wrestling  
*sumōtori* (J) a *sumō* wrestler
- tachi* (O) two\*  
*taishō* (J) chief  
*takai* (J) expensive  
*take* (J) bamboo  
*takenoko* (J) bamboo shoots  
*tamago* (J) egg  
*tamana* (J) cabbage  
*tana* (J) shelf  
*tanomoshi* (J) mutual financing association  
*tatami* (J) straw matting  
*teishoku* (J) a meal of fixed menu  
*Tenchōsetsu* (J) Emperor's Birthday  
*tennō* (J) emperor  
*tokoro* (J) place  
*tokoromono* (J) person from the same place\*  
*toshi oiwai* (J) birthday celebration\*  
*toshi-go* (J) child born within a year of another  
*tsukemono* (J) pickled vegetables  
*tsuru* (J) a crane; a stork  
*tsuru kame* (J) crane and tortoise  
*tsurukagi* (O) good looking
- Uchinanchu* (O) people from Okinawa  
*udon* (J) noodles; wheat vermicelli  
*ukekibi* (J) contract cane cultivation\*  
*ukeoishi* (J) contractor  
*'ukulele* (H) small guitar of Portuguese origin  
*ulua* (H) certain species of crevalle, jack or pompano fish  
*undōkai* (J) an athletic meet  
*usu* (J) mortar
- wahine* (H) woman, female  
*wakaru* (J) know; can tell  
*wen* (HCE) precedes a verb and indicates past tense\*
- ya* (J) suffix, a store; a shop; a place; a seller; a dealer  
*yabure manjū* (J) a type of bun with bean-jam filling\*  
*yai-yai* (J) hey!  
*yaitō* (J) a process in which burning moxa is applied to the body for healing\*  
*yama* (J) mount, as in Mount Fuji  
*yanakāgi* (O) not good looking  
*yasai* (J) vegetables  
*yo* (J) grammatical particle, intensifier  
*yobiyose* (J) lit., to summon; the practice by Japanese immigrants of sending for their children to join them in Hawai'i\*  
*yōkan* (J) sweet jelly made of beans  
*yomikaki* (J) reading and writing  
*yonen* (J) four years  
*yukata* (J) unlined cotton garment  
*yutte* (J) he/she said\*
- zabuton* (J) a floor cushion  
*zenzai* (J) thick bean-meal soup with sugar and rice cake  
*zori* (J) slippers, thongs

## INDEX

- 'Aiea Drive-Inn, 341–44, 346  
Alcoholism, 114, 182, 410  
American Café, 5, 65–66, 69, 148, 153, 262, 318, 319, 340, 351, 360–62, 378  
  clientele, 276, 361  
  food, 275–78, 361  
Andre the Giant, 34  
Apprenticeships, 29–30, 130–31, 153, 277, 318, 360–61, 365, 371
- Beretania Café, 108–109  
Beretania Follies, 11  
Bert's Café, 186  
Bluebird Café, 265–68, 271  
  clientele, 266–67  
  description, 267  
  employees, 267–68, 272  
  food, 268–69
- Capitol Drive-In, 288, 293  
  clientele, 290–92  
  food, 289–90  
C.Q. Yee Hop & Co., 19  
Choice Inn, 234, 239, 242  
  clientele, 290–92  
  employees, 240  
  food, 289–90  
  location, 239  
City Grill 277  
Columbia Inn, 5, 7–8, 84, 88, 109  
  advertising and promotion, 152, 154–57  
  apprenticeships at, 29–30  
  bar, 22, 25, 153–54  
  chefs. *See* Shimabukuro, Seikichi and Uehara, George.  
  clientele, 8–9, 14, 17, 22, 24, 34, 160  
  celebrities, 35–36  
  politicians, 37, 40–41  
  employees, 15–16, 28–29, 151  
    social activities, 39, 114  
  as family business, 115–16, 150–51, 165–68, 179–81  
  food, 17–19, 23–24, 27–28, 111–12, 152, 154–55, 162–64  
    signature dishes, 154–55  
  hours, 16–17, 23, 30, 153  
  jukebox, 21–22  
  locations, 10–11, 22–23, 31, 101–2, 150, 172–76, 178–79
- as movie caterer, 159  
  menu, 168  
  name, 10  
  operation of, 25, 27  
  physical description, 23, 100, 152  
  sale of, 180  
  as sports restaurant, 25, 32, 35  
  and weddings, 34–35  
  during World War II, 13–17, 100  
  and wrestlers, 22, 26, 34–35
- DiMaggio, Joe, 334  
Donnelly, Dave, 112
- Evergreen Restaurant, 27
- Ford Island cafeteria, 335–39  
  employees, 339  
  food, 337
- Frankie's Café, 4, 16, 51, 72, 93, 147  
  bar, 80  
  clientele, 8–9, 77, 84–85, 87–88, 95–96, 99  
  employees, 75–76, 82, 98–99  
    shifts, 95  
  food, 6, 78, 78, 80–83, 93, 95–97  
  hours, 75  
  location, 84–85  
  operation, 86, 97  
  physical description, 5, 100  
  robbery at, 94  
  during World War II, 100–1
- Fukuoka, George
- George's Inn, 406  
  as bar, 420–21, 426  
  changes at, 427  
  clientele, 420, 425, 427  
  as family-run business, 423–26  
  food, 421  
  jukebox, 427  
  location, 418  
  physical description, 422
- Golden Gate Bar, 11
- Hawai'i Restaurant Association, 177  
Hawaiian Café, 361, 394  
Hibiscus Café, 273, 318, 319, 340, 351, 368  
Honolulu Bar Owners Association, 156, 178

- 'Ilima Catering, 341, 346–49  
'Ilima Drive-Inn, 335, 343–44
- KC Drive-In, 265
- Kaimuki Inn, 122, 130, 217, 239, 405–7  
 apprenticeships at, 130–31  
 bar, 219  
 clientele, 219  
 description, 221, 408–9  
 employees, 220, 225, 409  
 as family business, 224, 227, 410, 412, 418  
 food, 218–19, 408  
 hours, 221  
 jukebox, 225  
 promotion of, 225, 227  
 signature dishes, 131  
 vending machines, 225
- Kaneshiro, Beatrice** (interview), 2–46  
 109–10, 113, 146, 150, 165–66  
 background: childhood and family, 2–5, 7–8, 24; schooling, 3  
 as cashier, 26  
 on Columbia Inn, 5–44  
 role at, 24, 26  
 on Frankie's Café, 5–10  
 as waitress at, 6–8  
 as Okinawan, 45  
 as restaurateur, 30–31, 39, 41–43  
 family life of, 38  
 on Times Grill, 31
- Kaneshiro, Elsie Mitsu. *See*, Teruya, Elsie Mitsu
- Kaneshiro, Eugene** (interview), 146–86  
 24, 26, 28–30, 37–38, 41, 112–13  
 in Army Reserve, 172  
 background: childhood and family, 146–47, 165, 169–71; schooling, 170–73  
 as business board member, 178  
 on Columbia Inn, 149–69,  
 on familial relationships, 148–49, 183  
 on family business, 149, 177, 179–84  
 as Hawai'i Restaurant Association president, 177  
 on language, 148  
 as restaurateur, 175–86
- Kaneshiro, Floyd, 4, 52, 65, 149, 157
- Kaneshiro, Frank. *See* Kaneshiro, Gentaro
- Kaneshiro, Frederick Toshio. *See* Kaneshiro, Toshio
- Kaneshiro, Frenchy, 37, 41, 149, 176, 179, 181–183
- Kaneshiro, Gentaro, 4–8, 10, 13–15, 20, 32, 51–52, 65–67, 69, 76, 77, 90, 98, 114–15, 155, 157, 176, 179, 197, 360–62. *See also* American Café  
 illness of, 92, 100  
 as restaurateur, 147–49, 171
- Kaneshiro, Matthew "Oscar", 52, 65, 149
- Kaneshiro, Norman, 179
- Kaneshiro, Robert, 149, 176
- Kaneshiro, Saburo, 4
- Kaneshiro, Toshio, 4, 15, 18, 32–33, 52, 65–66, 82, 90, 102, 146–47, 197  
 on competition, 177  
 as cook, 9, 20, 28, 40  
 as Dodgers fan, 178  
 as father, 166, 173  
 illness of, 114, 179  
 as meat cutter, 161  
 as restaurateur, 112–13, 115, 154–61, 171–73, 178, 180, 182–83  
 schooling, 157
- Kapi'olani Grill, 86, 209, 367, 369  
 clientele, 370–71  
 employees, 371  
 food, 369–70  
 location, 369
- Kau-Kau Korner, 326  
 clientele, 327–28  
 food, 327
- Kewalo Inn, 148, 153, 201, 362  
 clientele, 203  
 description, 202  
 employees, 364  
 food, 203, 206, 364–65
- Kilani Bakery, 137–38
- Kuhaulua, Jesse Takamiyama, 26, 34
- Kyotaru, 30, 33, 36, 41, 180, 185
- Lindy Café, 371–78  
 clientele, 372  
 employees, 373, 397  
 food, 373  
 location, 372  
 during World War II, 374–75
- Lucky Grill, 235, 244  
 employees, 241–42  
 as family restaurant, 242  
 food, 241  
 hours, 241  
 location, 240

- Maeshiro, Jason, 151  
 Manhattan Inn, 11–12, 22–23  
*minarai*. *See* apprenticeships.  
 Model Cities Program, 164, 171–72
- New Capitol Café, 278, 280, 288, 352  
 clientele, 286  
 employees, 281, 284  
   social activities, 285  
 food, 282  
 location, 283  
 during World War II, 286–87
- Okinawan food restaurants, 162  
 Okinawan-run restaurants, 177, 184, 186, 265  
 Oroku people. 197, 206. *See also* Okinawan  
 food restaurants  
 in Hawai'i, 190, 191, 196, 216, 238–39,  
 250–51, 301, 321, 405, 412  
 as restaurateurs, 44, 53, 76, 109, 129, 140–  
 41, 186, 243, 319, 339, 340, 351–52, 378
- Pink Elephant, 232–36
- Ramona Café, 133–36, 281, 352  
 clientele, 135  
 location, 134
- Royal Palm Inn, 418–19
- Servco, 5, 179  
 Shimabukuro, Seikichi “Shima,” 28, 151, 161,  
 167, 176  
 Shimaya, 19, 161  
 Silver Surf Fountain, 379  
 advertising and promotion, 388–90  
 clientele, 380, 383, 385–86  
 employees, 382, 384–85, 389  
 as family business, 390–93  
 food, 381, 384  
 hours, 382  
 jukebox, 386  
 location, 380  
 sale of, 391  
 Smile Café, 105, 263, 320, 351  
 employees, 339–40  
 as training table, 328–29  
 during World War II, 330–34
- Stainback, Ingram M., governor, 237
- Takara, David** (interview), 216–28  
 410–11  
 background: childhood and family, 216–17  
 on Kaimukī Inn, 218–28  
 other jobs, 223  
 as serviceman, 222–23
- Takara, Richard** (interview), 404–429  
 218, 236  
 background: childhood and family, 404–  
 18; schooling, 407, 415, 417–19  
 on family-run restaurant, 428–29  
 on George's Inn, 418–29  
 on Kaimukī Inn, 405–11, 418  
 military service of, 422  
 on moving to Japan and Okinawa, 413–17  
 on World War II, 411, 415–17
- Takara, Saburo, 133  
 Takara, Ushi, 65, 216, 218, 220, 319, 361
- Takara, Wallace** (interview), 122–41  
 background: childhood and family, 124–  
 30; schooling, 125–26, 128, 137  
 as chef and cook, 122–24, 128, 130–40  
 as Okinawan, 132  
 on status of cooks, 133
- Tanseido Drug Store, 12  
 Teruya, Albert Takeo, 199, 361, 363, 366  
 jobs, 199–200, 207
- Teruya, Elsie Mitsu** (interview), 50–117  
 4, 10, 150  
 background: childhood and family, 50–72,  
 89–91, 102–106; schooling, 57–61, 65, 67,  
 71  
 on Columbia Inn, 100–2, 109, 110–16  
 roles at, 110,  
 on Frankie's Café, 74–99  
 injury at, 93–94  
 roles at, 73–74, 100–1  
 other jobs of, 107–8  
 on Okinawans, 106
- Teruya, Saburo, 273, 319, 368, 371, 394  
 Teruya, Walter Masao, 103–4
- Teruya, Wallace** (interview), 190–211  
 42, 133, 358, 361, 363, 366  
 background: childhood and family, 190–  
 97; schooling, 193–96, 198  
 early jobs, 203–8  
 on Kewalo Inn, 201–7  
 on Times Grill, 208–11
- Times Grill, 31–32, 86, 133, 158, 208, 281.  
*See also*, Wallace Teruya.  
 clientele, 209  
 food, 210  
 name, 208–9  
 sale of, 210
- Times Market, 211

- Uehara, Betty, 151
- Uehara, George, 18, 27, 151–53, 163, 175–76
- Uehara, Harry Seigi, 18, 175–76, 201, 203
- Uehara, Ruby** (interview), 232–46  
 on apartment ownership, 244  
 background: childhood and family, 232–42, 246; schooling, 245  
 on Pink Elephant, 232–36  
 on restaurant ownership, 245–46
- U.S. Café, 235, 242, 244
- Uyehara, Asae  
 background: childhood and family, 393  
 on family-run restaurant, 398  
 other jobs of, 393–34  
 on Silver Surf Fountain, 379–91
- Uyehara, Kamado, 5, 6, 83–84, 86, 93, 97, 368, 371
- Uyehara, Kame, 280–82, 396
- Uyehara, Margaret** (interview), 250–96  
 on American Café, 275–78  
 background: childhood and family, 250–65, 272–74, 293; schooling, 255–61, 264–65  
 on Capitol Café, 288–96  
 on family-run business, 293–94  
 on New Capitol Café, 280–88  
 other jobs of, 275  
 as waitress, 265, 279
- Uyehara, Masaji** (interview), 300–52  
 background: childhood and family, 300–18; schooling, 304–5, 307, 321–22  
 as bartender, 328–30  
 as chauffeur and house boy, 322–25  
 as cook, 326  
 on family-run business, 339, 350–51  
 in 442nd Regimental Combat Team and Varsity Victory Volunteers, 331  
 on Kau-Kau Korner, 326–28  
 on relationship between Japanese and Okinawans, 308  
 other restaurants of. *See* 'Aiea Drive-Inn, Ford Island cafeteria, 'Ilima Catering, 'Ilima Drive-Inn  
 on Smile Café, 328–34, 346  
 on World War II, 330–39
- Uyehara, Masao** (interview), 356–99  
 background: childhood and family, 356–60 ; schooling, 359–60  
 on American Café, 360–62  
 business philosophy of, 377, 383  
 on dock strike, 376  
 on Kapi'olani Grill, 367–71  
 on Kewalo Inn, 362–67  
 on Lindy Café, 371–78  
 on Oroku, 357  
 on Silver Surf Fountain, 379–91  
 on World War II, 374–76
- Uyehara, Uto, 4
- Waikīkī Tavern, 262–63
- Wong, Richard, 172
- World War II, 3, 4, 13–15, 93, 100, 122, 150, 210, 374  
 alien custodianship of businesses, 218, 235, 411  
 Americans of Japanese Ancestry in Japan, 415–17  
 blackout, 14, 101, 286, 334, 375–76  
 curfew, 376  
 442nd Regimental Combat Team, 331  
 Office of Price Administration, 19, 210  
 100th Infantry Battalion, 331  
 rationing, 286–87, 332–35  
 rowdy servicemen, 330–31  
 Varsity Victory Volunteers, 331

# **The Oroku, Okinawa Connection: Local-style Restaurants in Hawai'i**

**Center for Oral History  
Social Science Research Institute  
University of Hawai'i at Mānoa**

**February 2004**